



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2276

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE
OORSEE 30c OVERSEAS
POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2276

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 128]

PRETORIA, 6 FEBRUARIE 1976
6 FEBRUARY

No. 4981

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 19, 1976

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE DRANKWYSIGINGSWET, 1975

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 7 van die Drankwysigingswet, 1975 (Wet 58 van 1975), verklaar ek hierby dat genoemde Wet op 16 Februarie 1976 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die 28ste dag van Januarie Eenduisend Negehoenderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

J. T. KRUGER.

No. R. 17, 1976

REGULASIES VIR DIE INSTELLING VAN WERKVERSKAFFINGSBURO'S IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA.—WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 323 VAN 1972

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 38 (1) van die Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 39 van 1968), wysig ek hierby die Bylae van Proklamasie R. 323 van 1972 soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Twee-entwintigste dag van Januarie Eenduisend Negehoenderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

43851—1

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 19, 1976

DATE OF COMING INTO OPERATION OF THE LIQUOR AMENDMENT ACT, 1975

By virtue of the powers vested in me by section 7 of the Liquor Amendment Act, 1975 (Act 58 of 1975), I hereby declare that the said Act shall come into operation on 16 February 1976.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this 28th day of January, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

J. T. KRUGER.

No. R. 17, 1976

REGULATIONS FOR THE ESTABLISHMENT OF EMPLOYMENT BUREAUX IN THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA.—AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 323 OF 1972

Under the powers vested in me by section 38 (1) of the South-West Africa Constitution Act, 1968 (Act 39 of 1968), I hereby amend the Schedule to Proclamation R. 323 of 1972 as set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-second day of January, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

4981—1

BYLAE

1. Artikel 11 word gewysig deur na subregulasie (5) die volgende by te voeg:

“(6) Die betaling van die gelde ingevolge subregulasie (1) en (2) is nie van toepassing op werkgewers wat van die betaling daarvan vrygestel is nie, welke vrystelling deur die Sekretaris verleen kan word, op sodanige voorwaardes wat hy mag bepaal.”.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 161

6 Februarie 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLEINHANDELVLEISBEDRYF (WITWATERSRAND).—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem), wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Kleinhandelvleisbedryf betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 27 April 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 27 April 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Bedryf in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd die vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 27 April 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Bedryf by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalinge ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE KLEINHANDEL-VLEISBEDRYF (WITWATERSRAND)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Witwatersrand Retail Master Butchers' Association (hierna die “werkgewers” of die “werkgewersorganisasie” genoem), aan die een kant, en die

Transvaal Retail Meat Trade Employees' Union (hierna die “werknemers” of die “vakvereniging” genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Kleinhandelvleisbedryf (Witwatersrand),

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 734 van 18 April 1975, soos reggestel by Goewermentskennisgewing R. 866 van 2 Mei 1975, te wysig.

SCHEDULE

Section 11 is amended by the addition of the following after subregulation (5):

“(6) The payment of the fees in terms of subregulation (1) and (2) is not applicable to employers exempted from the payment thereof which exemption may be granted by the Secretary on such conditions as he may deem fit.”.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 161

6 February 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

RETAIL MEAT TRADE (WITWATERSRAND).—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Retail Meat Trade shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 27 April 1978, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 27 April 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Trade in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 27 April 1978, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Trade by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE RETAIL MEAT TRADE (WITWATERSRAND)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Witwatersrand Retail Master Butchers' Association

(hereinafter referred to as the “employers” or the “employers' organisation”), of the one part, and the

Transvaal Retail Meat Trade Employees' Union

(hereinafter referred to as the “employees” or the “trade union”), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Retail Meat Trade (Witwatersrand),

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 734 of 18 April 1975, as corrected by Government Notice R. 866 of 2 May 1975.

1. Hierdie Ooreenkoms moet in die Kleinhandelvleisbedryf (Witwatersrand) nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat onderskeidelik by die Bedryf betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die landdrostrikte Alberton, Benoni, Boksburg (uitgesonderd daardie gedeelte wat ingevolge Goewermentskennissgewing 1779 van 6 November 1964 vanaf die landdrostrik Heidelberg oorgeplaas is), Brakpan (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennissgewings 498 van 1 April 1966 en 871 van 26 Mei 1972 vanaf die landdrostrik Nigel en ingevolge Goewermentskennissgewing 1779 van 6 November 1964 vanaf die landdrostrik Heidelberg oorgeplaas is), Germiston, Johannesburg, Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennissgewing 556 van 29 Maart 1956, soos gewysig by Goewermentskennissgewing 962 van 1 Junie 1956 en Goewermentskennissgewing 1618 van 2 Oktober 1970 vanaf die landdrostrik Pretoria oorgeplaas is), Krugersdorp (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennissgewings 749 van 19 Mei 1961 en 894 van 26 Mei 1972 vanaf onderskeidelik die landdrostrik Randfontein en Brits oorgeplaas is), Roodepoort en Springs, daardie gedeelte van die landdrostrik Delmas wat voor die publikasie van Goewermentskennissgewing 2880 van 12 Desember 1952 binne die landdrostrik Springs geval het, daardie gedeelte van die landdrostrik Heidelberg wat voor die publikasie van Goewermentskennissgewing 2095 van 27 November 1970 binne die landdrostrik Brakpan geval het, daardie gedeelte van die landdrostrik Koster wat voor die publikasie van Goewermentskennissgewing 1105 van 26 Julie 1963 binne die landdrostrik Krugersdorp geval het, daardie gedeeltes van die landdrostrik Randburg wat voor die publikasie van Goewermentskennissgewing 2152 van 22 November 1974 binne die landdrostrikte Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp en Roodepoort geval het, daardie gedeelte van die landdrostrik Randfontein wat voor die publikasie van Goewermentskennissgewing 2546 van 5 Desember 1947 binne die landdrostrik Krugersdorp geval het (maar uitgesonderd die plaas Holfontein 17) en daardie gedeelte van die landdrostrik Westonaria wat voor die publikasie van Goewermentskennissgewing 1476 van 30 September 1966 binne die landdrostrik Roodepoort geval het.

2. In klousule 3, in die omskrywing van "Kleinhandelvleisbedryf"—

(a) in die aanhef, voeg die woorde "ooreenkomstig en kragtens 'n Kleinhandelslaghuysregistrasiesertifikaat uitgereik deur die Vleisraad" in tussen die woorde "verkoop," en "met"; en

(b) vervang paragraaf (b) deur die volgende:

"(b) die verkoop van vleis in eethuise ten opsigte waarvan 'n lisensiebelasting, voorgeskryf in die Ordonnansie op Lisensies, 1974, No. 19 van 1974, betaalbaar is; of".

3. In klousule 7 (2) (a), vervang subparagraaf (ii) deur die volgende:

"(ii) voor 06h00 op Maandae tot en met Donderdae, 05h00 op Vrydae en 04h00 op Saterdag;";

4. Vervang klousule 7 (7) deur die volgende:

"(7) Voorbehoudsbepalings.—Ondanks andersluidende bepalings in subklousules (1) en (6) (b)—

(a) mag werknemers wat 'n weekloon van minstens R75 ontvang 'n bykomende 10 uur per week, naamlik van Maandag tot en met Vrydag, werk: Met dien verstande dat 'n werknemer hoogstens drie bykomende uur op enige sodanige dag mag werk; en

(b) moet werknemers wat 'n weekloon van minstens R75 ontvang van die bepalings van subklousule (6) (b) uitgesluit word."

5. In klousule 8 (1) (a), vervang die woorde "twee agtereenvolgende weke" deur die woorde "12 agtereenvolgende werkdag".

6. In klousule 8 (1) (b), vervang die woorde "drie agtereenvolgende weke" deur die woorde "18 agtereenvolgende werkdag" en die woorde "drie weke" deur die woorde "18 werkdag".

7. In klousule 8 (1) (c), vervang die woorde "vier agtereenvolgende weke" deur die woorde "24 agtereenvolgende werkdag" en die woorde "vier weke" deur die woorde "24 werkdag".

8. In klousule 8 (7), vervang die woorde "een week" deur die woorde "ses werkdag".

9. In klousule 9 (12) (a), vervang die Bylae deur die volgende:

1. The terms of this Agreement shall be observed in the Retail Meat Trade (Witwatersrand)—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union, who are engaged or employed therein;

(2) in the Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg (excluding that portion which was transferred from the Magisterial District of Heidelberg in terms of Government Notice 1779 of 6 November 1964), Brakpan (excluding those portions which were transferred from the Magisterial District of Nigel in terms of Government Notices 498 of 1 April 1966 and 871 of 26 May 1972 and from the Magisterial District of Heidelberg in terms of Government Notice 1779 of 6 November 1964), Germiston, Johannesburg, Kempton Park (excluding those portions which were transferred from the Magisterial District of Pretoria in terms of Government Notice 556 of 29 March 1956, as amended by Government Notice 962 of 1 June 1956 and Government Notice 1618 of 2 October 1970), Krugersdorp (excluding those portions which were transferred from the Magisterial Districts of Randfontein and Brits in terms of Government Notices 749 of 19 May 1961 and 894 of 26 May 1972, respectively), Roodepoort and Springs, that portion of the Magisterial District of Delmas which, prior to the publication of Government Notice 2880 of 12 December 1952, fell within the Magisterial District of Springs, that portion of the Magisterial District of Heidelberg which, prior to the publication of Government Notice 2095 of 27 November 1970, fell within the Magisterial District of Brakpan, that portion of the Magisterial District of Koster which, prior to the publication of Government Notice 1105 of 26 July 1963, fell within the Magisterial District of Krugersdorp, those portions of the Magisterial District of Randburg which, prior to the publication of Government Notice 2152 of 22 November 1974, fell within the Magisterial Districts of Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp and Roodepoort, that portion of the Magisterial District of Randfontein which, prior to the publication of Government Notice 2546 of 5 December 1947, fell within the Magisterial District of Krugersdorp (but excluding the farm Holfontein 17) and that portion of the Magisterial District of Westonaria which, prior to the publication of Government Notice 1476 of 30 September 1966, fell within the Magisterial District of Roodepoort.

2. In clause 3, in the definition of "Retail Meat Trade"—

(a) insert in the preamble the words "under and in terms of a Retail Butchery Registration Certificate issued by the Livestock and Meat Industries Control Board" between the words "meat," and "including"; and

(b) substitute the following for paragraph (b):

"(b) the sale of meat in eating-houses in respect of which a licence duty prescribed in the Licences Ordinance, 1974, No. 19 of 1974, is payable; or".

3. In clause 7 (2) (a), substitute the following for subparagraph (ii):

"(ii) before 06h00 on Mondays to Thursdays (inclusive), 05h00 on Fridays and 04h00 on Saturdays;".

4. Substitute the following for clause 7 (7):

"(7) Savings.—Notwithstanding anything to the contrary contained in subclauses (1) and (6) (b), employees in receipt of a weekly wage of not less than R75—

(a) may work an additional 10 hours per week, viz. Monday to Saturday inclusive: Provided that not more than three additional hours may be worked on any such day; and

(b) shall be excluded from the provisions of subclause (6) (b)."

5. In clause 8 (1) (a), substitute the words "12 consecutive work-days" for the words "two consecutive weeks".

6. In clause 8 (1) (b), substitute the words "18 consecutive work-days" for the words "three consecutive weeks" and the words "18 work-days" for the words "three weeks".

7. In clause 8 (1) (c), substitute the words "24 consecutive work-days" for "four consecutive weeks" and the words "24 work-days" for the words "four weeks".

8. In clause 8 (7), substitute the words "six work-days" for "one week".

9. In clause 9 (12) (a), substitute the following for the Schedule:

"Bylae"	Werknemers	
	se bydraes	se bydraes
	R	R
Lid met geen afhanklikes.....	8,50	8,50
Lid met een of meer afhanklikes.....	10,00	10,00"

Namens die partye op hede die 10de dag van November 1975 te Johannesburg onderteken.

F. J. STIGLINGH, Voorsitter van die Raad.

F. J. BENADIE, Ondervoorsitter van die Raad.

R. W. WARD, Sekretaris van die Raad.

No. R. 162 6 Februarie 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEUR-NYWERHEID (KAAP).—HERNUWING VAN VOOR-SORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 2020 van 10 November 1972 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 20 November 1978 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 169 6 Februarie 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BAK- EN/OF BANKETNYWERHEID (DURBAN EN DISTRIKTE).—HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 2221 van 8 Desember 1972, R. 1623 van 7 September 1973, R. 2168 van 16 November 1973, R. 2476 van 28 Desember 1973, R. 1604 van 13 September 1974 en R. 795 van 25 April 1975 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1976 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 170 6 Februarie 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, WESTELIKE PROVINSIE.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE BOLAND

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in

"Schedule"	Employees'	
	Contribu- tions	Employers' Contribu- tions
	R	R
Member with no dependants.....	8,50	8,50
Member with one or more dependants	10,00	10,00"

Signed at Johannesburg on behalf of the Parties this 10th day of November 1975.

F. J. STINGLINGH, Chairman of the Council.

F. J. BENADIE, Vice-Chairman of the Council.

R. W. WARD, Secretary of the Council.

No. R. 162 6 February 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY (CAPE).—RENEWAL OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 2020 of 10 November 1972 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 20 November 1978.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 169 6 February 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BAKING AND/OR CONFECTIONERY INDUSTRY (DURBAN AND DISTRICTS).—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 2221 of 8 December 1972, R. 1623 of 7 September 1973, R. 2168 of 16 November 1973, R. 2476 of 28 December 1973, R. 1604 of 13 September 1974 and R. 795 of 25 April 1975 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1976.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 170 6 February 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, WESTERN PROVINCE.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE BOLAND

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 January 1977, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 January 1977, upon all employers

paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkomste; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkomste, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1977 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkomste *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (W.P.)

OOREENKOMSTE

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956 gesluit deur en aangegaan tussen die

Boland Master Builders' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;
Building Workers' Union;
South African Operative Masons' Society;
South African Woodworkers' Union;
Western Province Building and Allied Trades Union;

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Westelike Provinsie),

om die Ooreenkomste, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 583 van 13 April 1973, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 462 van 22 Maart 1974, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkomste moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Paarl, Wellington, Stellenbosch, Kuilsrivier (uitgesonderd enige gedeeltes van laasgenoemde twee distrikte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 283 van 2 Maart 1962 binne die landdrosdistrik Bellville geval het), Somerset-Wes [uitgesonderd daardie gedeelte wat voor 9 Maart 1973 (Goewermentskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrosdistrik Wynberg geval het] en Strand.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkomste—

(a) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of 'n kontrak aangegaan of voorwaardes voorgeskryf ingevolge daardie Wet;

(b) van toepassing op kwekelinge ingevolge die Wet op Opleiding van Ambagsmanne (Wet 38 van 1951) slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met regulasies gemaak of voorwaardes voorgeskryf ingevolge daardie Wet.

2. KLOUSULE 33.—SPESIALE LIDMAATSKAPHEFFING—WERKGEWERS

In subklousule (1), vervang "5c" deur "10c".

3. KLOUSULE 35.—WERWINGS. EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) Behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, moet elke werkgewer 50c per week tot die Opleidingsfonds bydra ten opsigte van elke werknemer by hom in diens vir wie in klousule 16 (1) (k) en (l) lone voorgeskryf word en 10c per week ten opsigte van

and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 January 1977, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (W.P.)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Boland Master Builders' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;
Building Workers' Union;
South African Operative Masons' Society;
South African Woodworkers' Union;
Western Province Building and Allied Trades Union;

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Western Province),

to amend the Agreement, published under Government Notice R. 583 of 13 April 1973, as amended by Government Notice R. 462 of 22 March 1974.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Paarl, Wellington, Stellenbosch, Kuils River (excluding any portions of the last mentioned two districts which, prior to the publication of Government Notice 283 of 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville), Somerset West [excluding that portion which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973), fell within the Magisterial District of Wynberg] and Strand.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions prescribed under that Act;

(b) apply to trainees under the Training of Artisans Act (Act 38 of 1951) only in so far as they are not inconsistent with any regulations made or any conditions fixed under that Act.

2. CLAUSE 33.—SPECIAL MEMBERSHIP LEVY—EMPLOYERS

In subclause (1), substitute "10c" for "5c".

3. CLAUSE 35.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

Substitute the following for sub-clause (2):

"(2) Every employer shall, subject to the provisions of sub-clauses (3) and (4) hereof, contribute to the Training Fund an amount of 50c per week in respect of every employee employed by him for whom wages are prescribed in clause 16 (1) (k) and

elke werknemer by hom in diens vir wie in klousule 16 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i), (j), (m) en (n) lone voorgeskryf word, met inbegrip van leerlinge."

Namens al die partye by die Raad op hede die 14de dag van Julie 1975 te Kaapstad onderteken.

THOS. PATTULLO, Voorsitter.

O. ALLAN, Ondervoorsitter.

Z. P. CILLIERS, Sekretaris.

(1) and 10c per week in respect of every employee employed by him for whom wages are prescribed in clause 16 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i), (j), (m) and (n), including learners."

Signed at Cape Town this 14th day of July 1975 on behalf of all the parties to the Council.

THOS. PATTULLO, Chairman.

D. ALLAN, Vice-Chairman.

Z. P. CILLIERS, Secretary.

No. R. 201

6 Februarie 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—HERNUWING VAN OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermmentskenningsgewings R. 3041 van 1 Augustus 1969, R. 1228 van 31 Julie 1970, R. 515 van 30 Maart 1972, R. 627 van 19 April 1973, R. 132 van 25 Januarie 1974 en R. 897 van 9 Mei 1975 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1978 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 201

6 February 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—RENEWAL OF TRAINING FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 3041 of 1 August 1969, R. 1228 of 31 July 1970, R. 515 of 30 March 1972, R. 627 of 19 April 1973, R. 132 of 25 January 1974 and R. 897 of 9 May 1975 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1978.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 173

6 Februarie 1976

INSLUITING VAN DIE GEBIED VAN DIE MSWATI-STREEKSOWERHEID IN DIE GEBIED VAN DIE SWAZIGEBIEDSOWERHEID

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (1) (c) van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), goedkeuring te verleen aan die insluiting van die gebied van die Mswati-streeksowerheid, die instelling waarvan by Goewermmentskenningsgewing R. 2392, gedateer 19 Desember 1975, bekendgemaak is, in die gebied van die Swazigebiedsowerheid.

Gevolgtrek is dit nodig dat Goewermmentskenningsgewing R. 2249 gedateer 28 November 1975, gewysig word deur die volgende paragraaf na paragraaf (iii) van die Bylae daarvan, toe te voeg:

"(iv) Die Mswatistreeksowerheid, die instelling waarvan by Goewermmentskenningsgewing R. 2392, gedateer 19 Desember 1975, bekendgemaak is".

(Lêer F56/12)

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 173

6 February 1976

INCLUSION OF THE AREA OF THE MSWATI REGIONAL AUTHORITY IN THE AREA OF THE SWAZI TERRITORIAL AUTHORITY

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (1) (c) of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), to approve of the inclusion of the area of the Mswati Regional Authority, the establishment of which was made known by Government Notice R. 2392, dated 19 December 1975, in the area of the Swazi Territorial Authority.

It is accordingly necessary to amend Government Notice R. 2249, dated 28 November 1975, by the addition of the following paragraph after paragraph (iii) of the Schedule thereto:

"(iv) The Mswati Regional Authority, the establishment of which was made known by Government Notice R. 2392, dated 19 December 1975".

(File F56/12)

DEPARTEMENT VAN STATISTIEK

No. R. 166

6 Februarie 1976

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 12 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1957 (WET 73 VAN 1957)

SENSUS VAN BESIGHEDE, BEROEPE EN HANDELSBEDRYWE IN DIE TRANSKEI

Die Staatspresident het, kragtens artikel 12 van die Wet op Statistieke, 1957 (Wet 73 van 1957), die volgende regulasies in verband met die versameling van statistieke betreffende besighede, beroepe en handelsbedrywe in die Transkei gemaak:

1. Elke persoon in beheer van 'n besigheid, beroep of handelsbedryf in die Transkei moet voor of op 31 Januarie 1976 die Sekretaris van die Departement van die Hoofminister en Finansies, Umtata, op 'n afskrif van die vraelys waarvoor voorsiening gemaak is in Bylae A van hierdie

DEPARTMENT OF STATISTICS

No. R. 166

6 February 1976

REGULATIONS UNDER SECTION 12 OF THE STATISTICS ACT, 1957 (ACT 73 OF 1957)

CENSUS OF BUSINESSES, PROFESSIONS AND TRADES IN THE TRANSKEI

The State President has, in terms of section 12 of the Statistics Act, 1957 (Act 73 of 1957), made the following regulations in regard to the collection of statistics relating to businesses, professions and trades in the Transkei:

1. On or before 31 January 1976 every person in charge of a business, profession or trade in the Transkei shall furnish to the Secretary of the Department of the Chief Minister and Finance, Umtata, on a copy of the questionnaire provided for in Annexure A to these regulations,

regulasies, voorsien van die verwante inligting ten opsigte van die inrigting en vir die finansiële jaar, tydperke of ander betrokke datums.

2. Enige persoon in beheer van 'n besigheid, beroep en handelsinrigting, wat in die Transkei, sonder redelike oorsaak versuim om te voldoen aan die vereistes van regulasie 1, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R50. Sodanige persoon word nie van hierdie straffepalings onthef slegs omdat hy nie 'n vraelys vir die indiening van die opgawe in regulasie 1 genoem, ontvang het nie.

the relevant information in respect of the establishment and for the financial year, periods or other dates concerned.

2. Any person in charge of a business, profession and trade establishment in the Transkei who, without reasonable cause, fails to comply with the requirements of regulation 1 shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R50. Such person shall not be exempt from these penalties by reason only of his having received no questionnaire to furnish the return referred to in regulation 1.

BYLAE A

SENSUS VAN BESIGHEDE, BEROEPE EN HANDELSBEDRYWE IN DIE TRANSKEI

Afdeling I.—Besonderhede van inrigting:

- 1.1 Naam van inrigting (handelsnaam).....
- 1.2 Naam (Name) van eienaar(s) (In die geval van 'n vennootskap moet die naam van alle vennote gemeld word).....
- 1.3 Adres van inrigting:
- (i) Posadres.....
- (ii) Adres waar geleë.....
- (iii) Magistraatsdistrik waarin geleë.....
- 1.4 Eienaarskap (Maak 'n kruisie in die toepaslike blok):

Eenmansaak 01	Vennootskap 02	Maatskappy		Koöperatiewe ver- eniging of maat- skappy 07	Openbare korporasie 08	Ander 09
		Publieke 03	Private 04			

- 1.5 Indien eenmansaak of vennootskap of private maatskappy dui aan bevolkingsgroep(e) van eienaar(s) of beherende aandeelhouders deur middel van 'n kruisie:

Swart 11	Blank 12	Kleurling 13	Ander 14
-------------	-------------	-----------------	-------------

- 1.6 Behoort hierdie inrigting aan 'n firma met—
- (i) twee afsonderlike takke/inrigtings?: JA/NEE;
en/of
- (ii) 'n afsonderlike hoofkantoor?: JA/NEE.
- 1.7 Datum van aanvang van werksaamhede in die Transkei:.....

Afdeling II.—Werksaamhede van hierdie inrigting:

Beskryf so noukeurig moontlik en in volgorde van belangrikheid die hoofaktiwiteite van hierdie inrigting, bv. vervaardiging van skoene, restaurant, handelaar in ysterware, kleinhandelaar in sagte stowwe, hotel, algemene handelaar, taxi, boukonstruksie, garage, mediese dokter, prokureur, ens.

- 2.1
- 2.2
- 2.3

Afdeling III.—Werkgeleentheid, salarisse en lone:

	Werkgeleentheid (op die laaste betaaldag in Augustus 1975)				Salarisse en lone (vir die maand Augustus 1975)*			
	Getal persone				Rand			
	Bantoe	Blank	Ander	Totaal	Bantoe	Blank	Ander	Totaal
Werkende eienaars.....	31	32	33	34				
Onbetaalde familie-assistente.....	35	36	37	38				
Besoldigde werknemers (bestuurders sowel as werkers).....	39	40	41	42	47	48	49	50
Totaal.....	43	44	45	46				

* Weeklikse lone moet tot 'n maandelikse basis omreken word deur met 4,33 te vermenigvuldig.

Afdeling IV.—Handels- en/of ander inkomste:Voltooi een van die drie kolomme (d.i. *a* of *b* of *c*) in die tabel hieronder:

Bruto inkomste van inrigting verkry uit:	Bedrag/Tydperk		
	<i>a</i> Finansiële jaar van inrigting eindigende	<i>b</i> Ses maande eindigende 31 Augustus 1975	<i>c</i> Maand van Augustus 1975 alleenlik
4.1 Verkope van handelware (omset).....	R.....61	R.....	R.....
4.2 Verkope van goedere vervaardig.....	R.....62	R.....	R.....
4.3 Verkope van primêre produkte (landbou, bosbou en mynbou produkte verkoop deur produsente daarvan).....	R.....63	R.....	R.....
4.4 Inkomste uit dienste gelewer: (a) Professioneel (pasiënte-, wetlike- en ander gelde).....	R.....64	R.....	R.....
(b) Ander (spesifiseer):	R.....65 R..... R.....	R..... R..... R.....	R..... R..... R.....
4.5 Rente en dividende.....	R.....66	R.....	R.....
4.6 Kommissie ontvang.....	R.....67	R.....	R.....
4.7 Ander bruto inkomste.....	R.....68	R.....	R.....
4.8 Totaal.....	R.....69	R.....	R.....

Afdeling V.—Vaste bates:5.1 Meld die totale waarde van vaste bates wat deur hierdie inrigting besit word deur kolomme *a* of *b* in die tabel hieronder te voltooi:

Tipe bate	Waarde soos op	
	<i>a</i> Finansiële jaar van inrigting eindigende	<i>b</i> 31 Augustus 1975
5.1.1 Grond en geboue.....	71 R.....	75 R.....
5.1.2 Installasies, masjinerie, toebehore, kantoortoerusting, ens.....	72 R.....	76 R.....
5.1.3 Voertuie.....	73 R.....	77 R.....
5.1.4 Totaal.....	74 R.....	78 R.....

5.2 Meld die bedrag aan huur betaal vir grond, geboue, installasies, ens., deur een van die drie kolomme (d.i. *a* of *b* of *c*) in die tabel hieronder te voltooi:

Huur betaal vir:	Bedrag/Tydperk		
	<i>a</i> Finansiële jaar van inrigting eindigende	<i>b</i> Ses maande eindigende 31 Augustus 1975	<i>c</i> Maand van Augustus 1975 alleenlik
5.2.1 Grond en geboue.....	R.....	91 R.....	R.....
5.2.2 Ander.....	R.....	92 R.....	R.....
5.2.3 Totaal.....	R.....	93 R.....	R.....

Ek verklaar hierby dat die besonderhede in hierdie opgawe in ooreenstemming met die instruksies in die vraelys verstrek is.

Datum.....

Handtekening.....

Plek.....

Hoedanigheid.....

ANNEXURE A

CENSUS OF BUSINESSES, PROFESSIONS AND TRADES IN THE TRANSKEI

Section I.—Particulars of establishment:

- 1.1 Name of establishment (trade name).....
- 1.2 Name(s) of owner(s) (In case of partnership, state names of all partners).....
- 1.3 Address of establishment:
- (i) Postal address.....
- (ii) Address where situated.....
- (iii) Magisterial District in which situated.....

1.4 Ownership (make a cross in appropriate square):

Individual 01	Partnership 02	Company		Co-operative society or company 07	Public corporations 08	Other 09
		Public 03	Private 04			

1.5 If individual or partnership or private company, indicate population group of owner(s) or controlling shareholders by means of a cross:

	Black 11	White 12	Coloured 13	Other 14
--	-------------	-------------	----------------	-------------

1.6 Does this establishment belong to a firm with—

- (i) two or more separate branches/establishments? (YES/NO)
and/or
(ii) a separate head office? (YES/NO)

1.7 Date of commencement of operations in the Transkei:

Section II.—Activities of this establishment:

Describe as accurately as possible and in order of importance the main activities of this establishment, e.g. shoe manufacturing, restaurant, dealer in hardware, retail drapery store, hotel, general dealer, taxi, building construction, garage, medical doctor, attorney, etc.

- 2.1
2.2
2.3

Section III.—Employment, salaries and wages:

	Employment (on the last pay-day in August 1975)				Salaries and wages (for the month of August 1975)*			
	Number of persons				Rand			
	Bantu	White	Other	Total	Bantu	White	Other	Total
3.1 Working proprietors..	31	32	33	34				
3.2 Unpaid family assistants.....	35	36	37	38				
3.3 Paid employees (managers as well as workers).....	39	40	41	42	47	48	49	50
Total.....	43	44	45	46				

* Weekly wages to be converted to a monthly basis by multiplying by 4,33.

Section IV.—Trading and/or other revenue:

Complete one of the three columns (i.e. a or b or c) in the table below:

Gross income of establishment derived from:	Amount/Period		
	a Financial year of establishment ending	b Six months ending 31 August 1975	c Month of August 1975 only
4.1 Sales of merchandise (turnover).....	R.....	61 R.....	R.....
4.2 Sales of goods manufactured.....	R.....	62 R.....	R.....
4.3 Sales of primary products (agricultural, forestry and mining products sold by producers thereof).....	R.....	63 R.....	R.....
4.4 Revenue from services rendered: (a) Professional; (patient, legal and other fees).....	R.....	64 R.....	R.....
(b) Other (specify):	R..... R..... R.....	65 R..... R..... R.....	R..... R..... R.....
4.5 Interest and dividends.....	R.....	66 R.....	R.....
4.6 Commissions received.....	R.....	67 R.....	R.....
4.7 Other gross income.....	R.....	68 R.....	R.....
4.8 Total.....	R.....	69 R.....	R.....

Section V.—Fixed Assets:

5.1 State total value of fixed assets owned by this establishment by completing column *a* or *b* of the table below:

Type of asset	Value as at	
	<i>a</i> Financial year of establishment ending	<i>b</i> 31 August 1975
5.1.1 Land and buildings.....	71 R.....	75 R.....
5.1.2 Plant, machinery, fittings, office equipment, etc.....	72 R.....	76 R.....
5.1.3 Vehicles.....	73 R.....	77 R.....
5.1.4 Total.....	74 R.....	78 R.....

5.2 State amount of hire and rent paid for land, buildings, plant, etc. by completing one of the three columns (i.e. *a* or *b* or *c*) in the table below:

Rent/Hire paid for	Amount/Period		
	<i>a</i> Financial year of establishment ending	<i>b</i> Six months ending 31 August 1975	<i>c</i> Month of August 1975 only
5.2.1 Land and buildings.....	R.....	91 R.....	R.....
5.2.2 Other.....	R.....	92 R.....	R.....
5.2.3 Total.....	R.....	93 R.....	R.....

I hereby certify that the particulars given in this return are in accordance with the instructions furnished in the questionnaire.

Date.....

Signature.....

Place.....

Capacity.....

No. R. 168

6 Februarie 1976

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 12 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, WET 73 VAN 1957

EGSKEIDINGSTATISTIEKE

Die Staatspresident het, kragtens artikel 12 van die Wet op Statistieke, Wet 73 van 1957, die volgende regulasies in verband met die versameling van statistieke aangaande egskeidings gemaak:

1. Die eiser in 'n aksie waarin 'n egskeidingsbevel geëis word, moet na sy beste wete die besonderhede en inligting soos in seksies 1 tot 8 van Aanhangsel A uiteengesit, verstrekk op 'n vorm wat deur die Sekretaris van Statistiek aan die Griffiers van die Hooggeregshof beskikbaar gestel word. Hierdie vorm moet deur genoemde eiser by die kantoor van die Griffier van die Hooggeregshof waar die aksie ingestel is, ingedien word op die dag van die ontbinding van die huwelik vir versending aan die Sekretaris van Statistiek. Die besonderhede en inligting soos in seksies 9 tot 11 van Aanhangsel A uiteengesit, sal deur die Griffier op die vorm aangebring word.

2. Enige eiser in 'n aksie waarin 'n egskeidingsbevel geëis word, wat sonder redelike oorsaak versuim om aan die regulasie te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en is by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens R50 of in die geval van voortdurende versuim om daaraan te voldoen met 'n boete van hoogstens R2 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

No. R. 168

6 Februarie 1976

REGULATIONS UNDER SECTION 12 OF THE STATISTICS ACT, ACT 73 OF 1957

STATISTICS OF DIVORCES

The State President has in terms of section 12 of the Statistics Act, Act 73 of 1957, made the following regulations in regard to the collection of statistics relating to divorces:

1. The plaintiff in an action claiming a decree of divorce, must to the best of his belief and knowledge furnish particulars and information as set out in sections 1 to 8 of Appendix A on a form which the Secretary for Statistics has placed at the disposal of the Registrars of the Supreme Court. This form must be handed in by the aforementioned plaintiff at the office of the Registrar of the Supreme Court where the action was instituted on the day on which the marriage was dissolved, for despatch to the Secretary for Statistics. The particulars and information as set out in sections 9 to 11 of Appendix A will be inserted by the Registrar.

2. Any plaintiff in an action claiming a decree of divorce, who without reasonable cause fails to comply with this regulation shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine of not more than R50 or in case of a continuing failure to comply therewith, to a fine of not more than R2 for every day during which such failure continues.

Aanhangsel A

DEPARTEMENT VAN STATISTIEK
(For English see overleaf)



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

07-04

STATISTIEKE VAN EGSKEIDINGS

AFDELING 1 TOT 8 MOET DEUR EISER VOLTOOI WORD

1. IDENTITEIT	Man	Vrou
Van .....	.....	.....
Volle voorname .....	.....	.....
Bevolkingsgroep 1/	1 Blanke 3 Asiër 4 Kleurling	1 Blanke 3 Asiër 4 Kleurling
Beroep ten tye van egskeiding .....	.....	.....
Eiser 1/ Verweerder 1/	1 Eiser 2 Verweerder	3 Eiser 4 Verweerder
2. HUWELIKSTAAT TEN TYE VAN HUWELIK 1/	1 Jonkman 2 Wewenaar 3 Geskeide man	1 Jonkvrou 2 Weduwee 3 Geskeide vrou
3. GETAL KERE GETROUD 1/	1 1 keer 2 2 keer 3 3 keer 4 4 keer 5 5 en meer	1 1 keer 2 2 keer 3 3 keer 4 4 keer 5 5 en meer
4. OUDERDOM IN VOLTOOIDE JARE TEN TYE VAN EGSKEIDING	 Jare	 Jare
5. HUIDIGE HUWELIK VOLTREK 1/	1 In kerk	2 In Landdroskantoor
6. HUWELIKSOOREENKOMS 1/	1 Op huweliksvoorwaarde	2 Sonder huweliksvoorwaarde
7. GETAL MINDERJARIGE KINDERS BETROKKE 1/	0 0 kinders 1 1 kind 2 2 kinders 3 3 kinders 4 4 kinders 5 5 kinders 6 6 kinders 7 7 en meer	0 0 kinders 1 1 kind 2 2 kinders 3 3 kinders 4 4 kinders 5 5 kinders 6 6 kinders 7 7 en meer
8. DATUM VAN HUWELIK	Maand	19 .. Jaar

AFDELING 9 TOT 11 MOET DEUR GRIFFIER VOLTOOI WORD

9. DATUM VAN EGSKEIDING	Maand 19 .. Jaar
10. GRONDE VIR EGSKEIDING 1/	1 Owerspel 2 Konstruktiewe verlating 3 Kwaadwillige verlating 4 Kranksinnigheid 5 Gevangenisstraf 6 Ander
11. HOOGGEREGSHOF	Kode TE Kode PROVINSIE

1/ Mask 'n kruisie in die toepaslike blok

GRIFFIER

DATUM

Appendix A

DEPARTMENT OF STATISTICS
(Vir Afrikaans kyk keersy)



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

07-04

STATISTICS OF DIVORCES

SECTION 1 TO 8 TO BE COMPLETED BY PLAINTIFF

1. <u>IDENTITY</u>	Husband	Wife
Surname	.....	.....
Full forename	.....	.....
Population group 1/	1 White 3 Asian 4 Coloured	1 White 3 Asian 4 Coloured
Occupation at time of divorce Plaintiff 1/ Defendant 1/	1 Plaintiff 2 Defendant	3 Plaintiff 4 Defendant
2. <u>MARITAL STATUS AT TIME OF MARRIAGE 1/</u>	1 Bachelor 2 Widower 3 Divorcee	1 Spinster 2 Widow 3 Divorcee
3. <u>NUMBER OF TIMES MARRIED 1/</u>	1 Once 2 Twice 3 3 times 4 4 times 5 5 and more	1 Once 2 Twice 3 3 times 4 4 times 5 5 and more
4. <u>AGE IN COMPLETED YEARS AT TIME OF DIVORCE</u>	 Years	 Years
5. <u>PRESENT MARRIAGE SOLEMNIZED 1/</u>	1 In church	2 In Magistrate's office
6. <u>TYPE OF CONTRACT 1/</u>	1 With antenuptial contract	2 Without antenuptial contract
7. <u>NUMBER OF MINOR CHILDREN INVOLVED 1/</u>	0 0 children 1 1 child 2 2 children 3 3 children 4 4 children 5 5 children 6 6 children 7 7 and more	0 0 children 1 1 child 2 2 children 3 3 children 4 4 children 5 5 children 6 6 children 7 7 and more
8. <u>DATE OF MARRIAGE</u>	Month 19 .. Year	Month 19 .. Year

SECTION 9 TO 11 TO BE COMPLETED BY REGISTRAR

9. <u>DATE OF DIVORCE</u>	Month 19 .. Year
10. <u> GROUNDS FOR DIVORCE 1/</u>	1 Adultery 2 Constructive desertion 3 Malicious desertion 4 Insanity 5 Imprisonment 6 Other
11. <u>SUPREME COURT</u>	Code AT Code

1/ Mark applicable block with a cross

REGISTRAR

DATE

**DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN
PENSIOENE**

No. R. 181

6 Februarie 1976

VERBETERINGSKENNISGEWING OP REGULASIES
BETREFFENDE DIE VOORSORGFONDS VIR
GEASSOSIEERDE INRIGTINGS, No. 2343 VAN 12
DESEMBER 1975 (STAATSKOERANT 4922, BLS. 11)

1. Wysig die formule in subregulasie 4 (b) (i) van
Regulasie 20 by "n gratifikasie bereken ooreenkomstig"
soos volg:

$$\left[\frac{(A \times B)}{(100)} - \frac{(C)}{(D)} \right] \times E$$

2. Wysig die formule in subregulasie 4 (b) (ii) van
Regulasie 20 by "n gratifikasie bereken ooreenkomstig"
soos volg:

$$\left[\frac{(F \times B)}{(100)} - \frac{(G)}{(D)} \right] \times E$$

**DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE
AND PENSIONS**

No. R. 181

6 February 1976

AMENDMENT NOTICE OF REGULATIONS IN
RESPECT OF THE ASSOCIATED INSTITUTION
PROVIDENT FUND, No. 2343 OF 12 DECEMBER
1975 (GOVERNMENT GAZETTE 4922, PAGE 11)

1. Amend the formula in subregulation 4 (b) (i) of
Regulation 20, "a gratuity calculated in accordance with"
as follows:

$$\left[\frac{(A \times B)}{(100)} - \frac{(C)}{(D)} \right] \times E$$

2. Amend the formula in subregulation 4 (b) (ii) of
Regulation 20, "a gratuity calculated in accordance with"
as follows:

$$\left[\frac{(F \times B)}{(100)} - \frac{(G)}{(D)} \right] \times E$$

BOTHALIA

Bothalia is 'n medium vir die publikasie van plant-
kundige artikels oor die flora en plantegroei van
Suidelike Afrika. Een of twee dele van die tydskrif word
jaarliks gepubliseer.

Die volgende dele is beskikbaar:

Vol. 3 Deel 1 uit druk	Vol. 7 Deel 1 1958 R2
2 1937 75c	2 1960 R3
3 1938 75c	3 1961 R3
4 1939 75c	4 1962 R3

Vol. 4 Deel 1 1941 75c	Vol. 8 Deel 1 1962 R3
2 1942 75c	2 1964 R3
3 1948 75c	3 1965 R3
4 1948 75c	4 1965 R3

Vol. 5 1950 R3	Supplement
----------------	------------

Vol. 6 Deel 1 1951 R1,50	Vol. 9 Deel 1 1966 R3
2 1954 R2,50	2 1967 R3
3 1956 R2	3 en 4
4 1957 R2	1969-R6

Vol. 10 Deel 1 1969 R3
2 1971 R3
3 1971 R3
4 1972 R3

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-
inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

BOTHALIA

Bothalia is a medium for the publication of botanical
papers dealing with the flora and vegetation of Southern
Africa. One or two parts of the journal are published
annually.

The following parts are available:

Vol. 3 Part 1 out of print	Vol. 7 Part 1 1958 R2
2 1937 75c	2 1960 R3
3 1938 75c	3 1961 R3
4 1939 75c	4 1962 R3

Vol. 4 Part 1 1941 75c	Vol. 8 Part 1 1962 R3
2 1942 75c	2 1964 R3
3 1948 75c	3 1965 R3
4 1948 75c	4 1965 R3

Vol. 5 1950 R3	Supplement
----------------	------------

Vol. 6 Part 1 1951 R1,50	Vol. 9 Part 1 1966 R3
2 1954 R2,50	2 1967 R3
3 1956 R2	3 and 4
4 1957 R2	1969 R6

Vol. 10 Part 1 1969 R3
2 1971 R3
3 1971 R3
4 1972 R3

Obtainable from the Director, Division of Agricul-
tural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates

SUID-KAAPSE BOSSE EN BOME

deur

F. VON BREITENBACH

'n Gids tot die inheemse bosse van George, Knysna en Tsitsikama; hul verskillende tipes; hul bestuur en geskiedenis; hul bome en struie, varings en kruidagtige plante, grasse en klimplante; hul slange, voëls en soogdiere.

Met 'n blaarsleutel tot en beskrywings van 100 bosboomsoorte.

328 bladsye, 470 illustrasies (foto's en lyntekeninge), omvattende register, volband.

Prys R10,00. Buiteland R12,50.

SOUTHERN CAPE FORESTS AND TREES

by

F. VON BREITENBACH

A guide to the indigenous forests of George, Knysna and Tsitsikama; their different types; their management and history; their trees and shrubs, ferns and herbs, grasses and lianes; their snakes, birds and mammals.

With a leaf-key to and descriptions of 100 forest tree species.

328 pages, 470 illustrations (photographs and line drawings), comprehensive index, hard cover.

Price R10,00. Abroad R12,50.

PHYTOPHYLACTICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Entomologie, Dierkundige Plantplae, Nematologie, Plantpatologie, Mikrobiologie, Mikologie, Taksonomiese Studies, Biologie en Beheer. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen 50c per eksemplaar of R2 per jaar, posvry (buitelands 60 sent per eksemplaar of R2,40 per jaar).

PHYTOPHYLACTICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Entomology, Zoological Plant Pests, Nematology, Plant Pathology, Microbiology, Mycology, Taxonomic Studies, Biology and Control. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at 50 cents per copy or R2 per annum, post free (foreign 60 cents per copy or R2,40 per annum).

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates

INHOUD

No.		Bladsy
PROKLAMASIES		
R. 17.	Regulasies vir die Instelling van Werkverskaffings Buro's in die Gebied Suidwes-Afrika	1
R. 19.	Datum van inwerkingtreding van die Drankwysigingswet, 1975	1
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Arbeid, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 161.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Kleinhandelvleisbedryf	2
R. 162.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Wassery, Droogskoonmaak en Kleuring-nywerheid (Kaap)	4
R. 169.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bak- en/of Banketnywerheid (Durban en Distrikte)	4
R. 170.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bounywerheid Westelike Provinsie van ooreenkoms vir die Boland	4
R. 201.	Klerasiennywerheid, Kaap: Hernuwing van Opleidingsfondsooreenkoms	6
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 173.	Insluiting van die gebied van die Mswati-streekowerheid in die gebied van die Swazigebiedsoowerheid	6
Statistiek, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 166.	Regulasies kragtens artikel 12 van die Wet op Statistieke, 1957	6
R. 168.	Regulasies kragtens artikel 12 van die Wet op Statistieke, Wet 73 van 1957	10
Volkswelsyn en Pensioene, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 181.	Verbeteringskennisgewing	13

CONTENTS

No.		Page
PROCLAMATIONS		
R. 17.	Regulations of the Establishment of Employment Bureaux in the Territory of South-West Africa	1
R. 19.	Date of coming into operation of the Liquor Amendment Act, 1975	1
GOVERNMENT AND GENERAL NOTICES		
Bantu Administration and Development, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 173.	Inclusion of the area of the Mswati Regional Authority in the area of the Swazi Territorial Authority	6
Labour, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 161.	Industrial Conciliation Act, 1956: Retail Meat Trade	2
R. 162.	Industrial Conciliation Act, 1956: Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Cape)	4
R. 169.	Industrial Conciliation Act, 1956: Baking and/or Confectionery Industry (Durban and Districts)	4
R. 170.	Industrial Conciliation Act, 1956: Building Industry Western Province of Agreement for the Boland	4
R. 201.	Clothing Industry, Cape: Renewal of Training Fund Agreement	6
Statistics, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 166.	Regulations under section 12 of the Statistics Act, 1957	6
R. 168.	Regulations under section 12 of the Statistics Act, No. 73 of 1957	10
Social Welfare and Pensions, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 181.	Correction notice	13

